



Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのお知らせ March 3月

三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

市民課窓口で証明書交付手数料を支払う方法が増えます

市役所の市民課証明書発行窓口で、証明書の交付手数料を支払う時に、次の方法を利用できるようになりました。

◆利用できる決済方法と種類

クレジットカード

VISA、Mastercard、JCB、American Express、Diners Club、Discover、銀聯

コード決済

PayPay、d払い、楽天Pay、auPay、メルペイ、Jcoin、BankPay、ALIPAY、WeChatPay、ゆうちょPay

電子マネー

ICOCA、Suica、PASMO、Kitaca、manaca、toica、SUGOCA、nimoca、はやかけん、WAON、nanaco、楽天Edy、iD、QUICPay

※1回の支払いで、現金とキャッシュレス決済は併用できません。

※クレジットカードは、一括払いのみ利用できます。分割払いはできません。

※窓口で電子マネーのチャージはできません。

※領収書は発行できません。領収書の代わりに利用控えを渡します。

【問合せ】市民課証明発行担当
(Shiminkasyomeisyohakkoutantou)

☎079-559-5068 FAX 560-2101



Increasing number of the payment methods of certificate issuance fee at Citizen's Service Division counter.

The payment methods of issuance fee at certificate issuance counter, Citizen's Service Division have become available by the methods described below.

◆Available payment methods and kinds

Credit Card

VISA, Mastercard, JCB, American Express, Diners Club, Discover, UnionPay Card

Code Payment

PayPay, d payment, RakutenPay, auPay, merpay, Jcoin, BankPay, ALIPAY, WeChatPay, Yuchopay

Electronic Money

ICOCA, Suica, PASMO, Kitaca, manaca, toica, SUGOCA, nimoca, Hayakaken, WAON, nanaco, RakutenEdy, iD, QUICPay

※Combined use of cashless and cash is not acceptable for 1 time payment.

※Only lump sum payment is acceptable for credit card payment. Payment in installments is not acceptable.

※Electronic Money charging is not available at the counter.

※Issuance of receipt is not available. We hand over the copy of payment transaction instead of the receipt.

【Information】Certificate Issuance section, Citizen's service division ☎079-559-5068 FAX 560-2101

休日診療当番医(歯科)の診療時間が変わります

2023年4月1日から休日診療当番医(歯科)の診療時間が、9時から13時(受付は、12時30分まで)に変わります。

当番医は、広報さんの『休日診療当番医・保健だより』のページや市ホームページで確認してください。

【問合せ】健康増進課(Kenkozoshinka)

☎079-559-6155 FAX 079-559-5705



The consultation hours at holiday on-duty dental clinic will be changed.

The consultation hours at holiday on-duty dental clinic will be changed to the time frame of 9:00-13:00 (Reception, until 12:30) from April 1st, 2023.

Regarding to the specific on-duty dentist, please refer to the page of "Holiday on-duty doctor / Health bulletin" of the booklet "Koho Sanda" (issued by Sanda city) or Sanda City website.

【Information】Health Promotion Division

☎079-559-6155 FAX 079-559-5705

市営住宅入居者募集		Application for municipal housing	
◆募集住宅等		◆Available properties	
団地名 Housing complex name	間取り Floor plan	募集戸数 To let	備考 Remarks
大池南団地 Oikeminami Housing Complex	3LDK(3 rooms, a living room, and a dining room-kitchen)/67.5㎡(洋室1間、和室2間) (1 western and 2 Japanese style rooms)	1戸 1 unit	
西山団地1号棟 Nishiyama Housing Complex, Building 1	3LDK /69.3㎡(洋室2間、和室1間) (2 western and 1 Japanese style rooms)	3戸 3 units	
西山団地2号棟 Nishiyama Housing Complex, Building 2	2DK/53.6㎡ (洋室1間、和室1間) (1western and 1 Japanese style rooms)	2戸 2 units	シルバーハウジング 高齢2人世帯向け Senior friendly property For senior two-person household
西山高層団地 Nishiayma High-rise Housing Complex	3LDK/70.1㎡(洋間1間、和室2間) (1 western and 2 Japanese style rooms)	1戸 1 unit	
	2DK/54.3㎡ (洋間1間、和室1間) (1 western and 1 Japanese style rooms)	1戸 1 unit	ふたりせたいむ (たんしんか) For two-person household (Single-person household is available)
	2LDK/67.7㎡ (洋間2間) (2 western style rooms)	1戸 1 unit	くるまいす つかひとむ たくべつ ぼしゅうじゅうたく Wheelchair accessible property (Special letting property)

※申し込みは1世帯1住戸のみ(特別募集住宅は重複して申込みできません。)

※入居予定は6月上旬から8月上旬

※申込者が募集戸数を上回った場合、要件に該当する人(中度以上の障害者がある世帯など)を優先し、抽選します。

◆対象
市内在住・在勤者(収入など資格要件があります。詳しくは申込案内書を確認してください。)

夫婦の別居、友人等の寄合世帯、他に扶養義務者のある祖父母、親、きょうだい、孫などを呼んで同居するなど不自然な合体・分離をした世帯については、申し込みすることができません。

◆申込案内書配布・申込期間: 3月1日(水)~3月15日(水)

◆申込案内書配布場所: 市役所本庁舎(1階 総合案内、暮らしの安心課)、各市民センター、まちづくり協働センター

◆申込み
3月15日までに、専用申込書・申込案内に付いている封筒を暮らしの安心課に郵送してください。

【問合せ】
暮らしの安心課(Kurashinoanshinka)
(〒669-1595 三輪2-1-1 市役所本庁舎1階)
☎079-559-5051 Fax 079-562-1294

※ Only one application per household is allowed. (Duplicated application for special letting property is available)

※ Anticipated move-in: early June to early August.

※ If the number of applications exceeds the number of available properties, priority will be given to applicants meeting certain criteria (such as households including people with moderate to severe disabilities), and a lottery will be held.

◆ Eligibility
Sanda city resident or person who is working in Sanda (Other qualification criteria such as income limits also exist. Refer to the application guide for details.) Cases exempted from municipal house application: married couple living separately, room sharing with friends, unnaturally combined/subdivided household containing grand-parents, parents, siblings, and/or grand-children when support obligor exists other than the applicant.

◆ Distribution of Application Forms : March 1(Wed)~ March 15(Wed)

◆ Application forms will be available at Sanda City Hall Main Building 1F (General Inquiries Desk, Secure Living Division), each Civic Center, and Sanda Public Community Center.

◆ Application: Please send the application to Secure Living Division by filling the application form by March 15. Please send the form together with the envelope enclosed to the application guide.

【Information】Secure Living Division (Sanda City Hall Main Building 1F, 2-1-1 Miwa, Sanda 〒669-1595)
☎079-559-5051 Fax 079-562-1294

出産育児一時金額の引き上げについて

国民健康保険に入っている人が2023年4月1日以降に出産した時、出産育児一時金の支給額を50万円(出産する医療機関によって金額が変わることがあります。)に引き上げます。支給の対象になる人は申請してください。

◆対象 = 三田市国民健康保険の加入者で要件にあてはまる人

◆時効 = 出産した日の翌日から2年間

※詳しくは市ホームページを確認するか下記に問い合わせてください。

https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/33/gyomu/iryo_kenok/kenko_hoken/2366.html

【問合せ】国保医療課(Kokuhoiryoka)

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636



Raising the Lump-sum allowance for childbirth and nursing.

The Lump-sum allowance for childbirth and nursing paid to a person with National Health Insurance is raised to 500 thousand yen from April 1, 2023 or later which is the date of birth (The amount is changeable depend on the medical institutions). Eligible person should apply for.

◆Eligibility = Sanda city resident who has Sanda City National Health Insurance and meets the conditions.

◆Available period = For 2 years from the next day of the date of birth.

※ Please check them on Sanda City website or contact below for more details.

https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/33/gyomu/iryo_kenok/kenko_hoken/2366.html

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

福祉医療費受給者証の更新について

乳幼児等医療費受給者証を持っていて、今年小学1年生、小学4年生になる人に、4月から受給者証の切り換えをするため、新しい受給者証を3月下旬に送付します。その他の年齢・学年の人は、今持っている受給者証を引き続き使ってください。小学生以上になると低所得者世帯以外は一部負担金が発生します。また、この春に中学校卒業の年齢の人で、母子家庭等医療または重度障害者医療の受給資格のある人へ、該当する制度の受給者証を3月下旬に送付します。

また、2021年10月から高校生等(高等学校の在学期間に相当する年齢の人)へ保険適用の入院医療費自己負担を全額助成しています。適用を受けるためには必ず申請が必要です。

下記まで問い合わせください。

【問合せ】国保医療課(Kokuhoiryoka)

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636



Renewal of Medical welfare recipient certificates

In late March, new Medical welfare recipient certificates will be sent to those who will become first and fourth year elementary school students that have qualification certificates for medical subsidy for infants and children, as the certificates are renewed this April. Present certificates are still valid for other ages or grades of students. Elementary school students and older (except for those from low-income households), will be charged a portion of the fee. Corresponding qualification certificates will be sent in late March to people 15 years old as of April 1 (of the age to graduate from junior high school this spring), qualified to receive medical subsidy for single mother families or the severely disabled.

Also, starting from October 2021, when high school students. etc. (persons of the same age population with high school ages) are hospitalized to get medical treatments using the health insurance, the copay will be subsidized in full. Application is required to receive the subsidy.

Please contact the number below for details.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

有料公園の開館時間が一部変わります

2023年4月から、有料公園の開館時間が一部変わります。4月と11月は、平日は9時から、土日祝日は7時から開館になります。(一部の施設を除きます。)

詳しくは市HPを確認してください。

【問合せ】公園みどり課(Koenmidorika)

☎ 079-559-5110 Fax 079-559-7130

Opening hour for paid parks is partially changed.

Opening hour at paid parks is partially changed from April, 2023. In April and November, the opening hour is at 9:00 on weekdays and at 7:00 on Saturday, Sunday and Holidays (Except at some facilities).

Please refer to the Sanda City website for more details.

【Information】Parks and Greenery Division

☎ 079-559-5110 Fax 079-559-7130

乳幼児健診 3月

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。



- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Infants Medical Checkups: March

- ・ Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- ・ Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	3/8, 22 (水 Wed)	2022年11月生まれ Babies born in Nov. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	3/7(火 Tue) 3/24(金 Fri)	2022年5月生まれ Babies born in May 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	3/14, 28 (火 Tue)	2021年8月生まれ Infants born in Aug. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	3/1, 15, 29 (水 Wed)	2020年1月生まれ Infants born in Jan. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。

相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★3月は8日(水)、25日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

March 8(Wed), 25(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

